

海上文学 百家文库

上海市作家协会
上海文学发展基金会 主持

傅 雷 卷

上海文艺出版社

103

103

海上文学百家文库



上海市作家协会
上海文学发展基金会
主持

邵元宝 编 | 傅 雷 卷

上海
文艺
出版
社

图书在版编目(CIP)数据

海上文学百家文库. 103, 傅雷卷/徐俊西主编; 郜元宝编. —上海: 上海文艺出版社, 2010. 6

ISBN 978-7-5321-3845-6

I. ①海… II. ①徐…②郜… III. ①文学-作品综合集-中国②文学-作品综合集-中国-当代 IV. ①I211

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 108015 号

总 统 筹: 郑宗培

统 筹: 曹元勇 赵南荣

责任编辑: 曹 晴

装帧设计: 袁银昌

海上文学百家文库·103

傅 雷 卷

上海市作家协会 上海文学发展基金会 主持

徐俊西 主编 郜元宝 编

出版、发行: 上海文艺出版社(上海绍兴路 74 号)

电子信箱: cslcm@public1. sta. net. cn

网址: www. slcm. com

经销: 新华书店

印刷: 上海文艺大一印刷有限公司

开本 850×1168 1/32 印张 13.625 插页 5 字数 324,000

2010 年 6 月第 1 版 2010 年 6 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5321-3845-6/I·2952 定价: 45.00 元

“海上文学百家文库”编辑委员会

主编 徐俊西

副主编 王纪人 邱明正 陈思和 王晓明

编委（按姓氏笔画为序）

王文英 王安忆 王纪人 王晓明 朱立元
孙 颙 杨 扬 杨剑龙 李小林 李天纲
吴 亮 邱明正 张新颖 陈子善 陈思和
陈惠芬 陈福康 宗福先 赵长天 郜元宝
姚克明 袁 进 徐俊西 殷国明 栾梅健
臧建民

编辑部主任 臧建民

编辑部副主任 姚克明 陈贤迪

特约编辑 王 镁

凡 例

一、凡是从 19 世纪初期到 20 世纪中叶,曾经在上海生活、工作并在文学史上取得重要成就或产生过较大影响的已故作家均可入选(当代参与集体创作的作家不受此限)。一经入选,其后在上海写作的作品也可备选。

二、入选作品包括文学创作和文学理论。文学创作含诗歌、小说、散文、报告文学、文学传记和话剧、戏曲、电影剧本,文学理论含文学批评。一般不收文学史著作和翻译作品。

三、入选作品包括不同的风格、流派、样式和学术观点。不分雅俗,无论新旧,力求多元互补,汇集百家。

四、文库以作家为目,视作家的地位或收入作品的篇幅,可一人两卷,一人一卷,也可几人合为一卷,总计为 131 卷。个别重要作家作品由于版权等原因,暂未收入本文库,以存目标明。

五、入选作家所收的作品,一般以其在上海地区从事文学事业的成就和影响为依据,长期生活在上海、笔耕不辍的作家,所编的篇幅较多;曾短期在上海生活工作过、但主要作品不是在上海创作的作家,所编的篇幅则较少。

六、文库卷次的排列以作者的出生年份为序,同年的以姓氏笔画为序;多人合卷的以成就较大者列前,其他的按出生年份排序。

七、每卷卷首有文库“前言”,卷末有该卷“编后记”和“文库总目”;文库末卷为文库全部作者和入选作品的“总目录索引”。

八、选文一般使用入选者的全集或文集中的版本,或其他通行本以及散见于报刊的重要篇什,并注明出处。

九、每卷选有作者的照片或画像、手迹、书影等。

2008年8月

前 言

徐俊西

随着中华民族伟大复兴的历史时代的到来,如何更加自觉地发挥和弘扬我国源远流长的文化“软实力”,自然便成为国家和民族新的文化发展战略的着眼点。缘于此,上海市作家协会和上海文学发展基金会共同发起编纂的《海上文学百家文库》,也自当要从建设上海文化大都市的基础性文化工程着眼,充分发挥历史的文化积淀和展现深厚的学术渊源,广采博辑,探幽烛微,以期起到应有的咨询鉴赏和导向传承的作用。

“一切历史都是当代史”。从上海文学的生成和发展过程来梳理开掘上海近二百年以来的历史文脉和文学矿藏,温故知新,继往开来,无疑将具有十分重要的借鉴和启迪作用。《文库》以 131 卷的文本规模,精选汇集了 19 世纪初期至 20 世纪中叶在上海地区出现的约 270 位作家和他们的富有鲜明的时代特征和经久的艺术魅力的约 6000 万字的代表作品,集中展现了上海文学的深厚底蕴和辉煌成果,这是我们应该极为珍惜的宝贵财富,对于我们当前有待进一步繁荣发展的文学事业也将是一种很好的推动和激励。

早在上个世纪初,上海作为一个面向世界的文化都会,对全国文化人才逐步形成了一种海纳百川、兼收并蓄的态势,从而产生了巨大的凝聚力和亲和力,有效地促进和推动了中国近现代文学的繁荣发展,也为我们提供了重要的历史经验和教训——所谓“海派文学”的形成和发展,实际上是近百年来全国四面八方文学人才云集上海、共同参与的结果。正像鲁迅先生当年所说的那样,“所谓‘京派’与‘海派’,本不指作者的籍贯而言,所指的乃是一群人所聚的地域,故‘京派’非皆北

平人，‘海派’非皆上海人”（《鲁迅全集》第5卷，第352页）。也正是基于这样的共识，所以我们在编选这部《海上文学百家文库》时，主要不以作者的出生地域为界，而是视其是否通过这样或那样的方式参与了上海文学事业的共建共荣，并获得重要的文学成就为取舍。

上海作为我国开埠早并兼有海洋性文化特征的世界大都会，在西方的各种学术思潮和理论流派的交流和渗透下，在文化、文学方面自然也得了风气之先，使得上海的传统文化和保守思潮受到很大的冲击和洗礼，而各种新锐的学术思想、文化新潮和创作流派，则纷至沓来，一发而不可收，从而奠定了上海文化和文学开放性、现代性的基础。时至今日，文化艺术的多元互补、兼收并蓄已经成为人类思维方式和审美要求的必然趋势。特别是在当前不可逆转的世界文化的大整合、大跨越的历史潮流面前，我们必须以更加自觉的文化心态与创新精神来面向世界、面向未来，为人类的美好文明做出应有的贡献。

《海上文学百家文库》规模宏大，卷帙浩繁，在编选过程中除了直接参与本书编辑工作的编委和有关人员的通力合作，还得到入选作者的家属和海内外文化界人士的热情关注和支
持，为我们提供了很多宝贵的意见、信息和资料，特此铭记，以表谢忱。

2010年3月

目 录

凡例	1
前言	徐俊西 1

辑一

世界美术名作二十讲	5
-----------------	---

辑二

塞尚	155
贝多芬的作品及其精神	162
独一无二的艺术家莫扎特	193
萧邦的少年时代	199
萧邦的壮年时代	207
刘海粟	216
薰黍的梦	221
现代中国艺术之恐慌	225
观画答客问	230
致林散之	237

关于国画界的一点意见	238
与傅聪谈音乐(选)	241

辑三

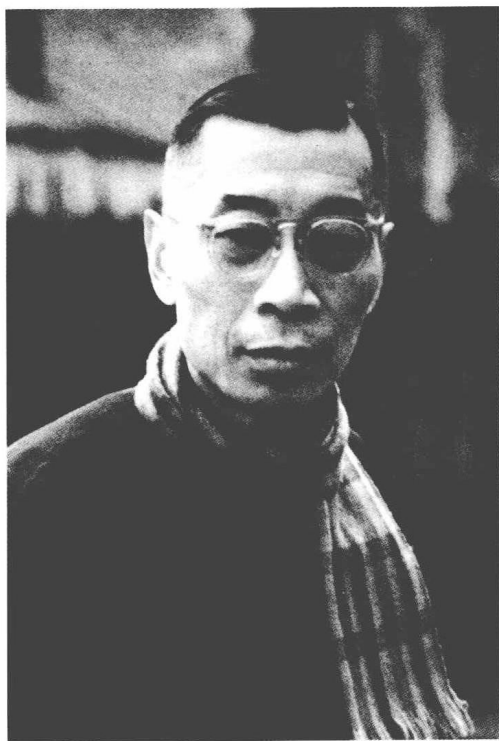
致罗曼·罗兰(第一通)	253
现代法国文艺思潮	256
研究文学史的新趋向	263
关于乔治·萧伯纳的戏剧	284
雨果的少年时代	288
论张爱玲的小说	303
评《三里湾》	319
评《春种秋收》	331

辑四

泰纳《艺术论》译者弁言	345
罗曼·罗兰《米开朗琪罗传》译者弁言	349
《各国古物保管法规汇编》序	350
罗曼·罗兰《约翰·克利斯朵夫》译者献辞	352
罗曼·罗兰《约翰·克利斯朵夫》译者弁言	353
罗曼·罗兰《贝多芬传》译者序	359
巴尔扎克《高老头》重译本序	361
巴尔扎克《贝姨》译者弁言	363
巴尔扎克《于絮尔·弥罗埃》简介	365
巴尔扎克《赛查·皮罗多盛衰记》译者序	366
巴尔扎克《擘水女人》译者序	373
巴尔扎克《都尔的本堂神甫》《比哀兰德》译者序	377
丹纳《艺术哲学》译者序	381

致宋奇（第一、二、三、四、五、七、十一通）	386
致罗新璋	403
翻译经验点滴	406
对于译名统一问题的意见	410
致郑效洵论巴尔扎克著作的翻译（第三通）	414
致人民出版社编务室	417
编后记	418
《海上文学百家文库》总目	420

傅 雷



辑

一

世界美术名作二十讲

第一讲 乔托与阿西西的圣方济各

乔托(Ambrogio ou Angiolotto di Bondone Giotto, 一二六六? —一三三六)可说是基督教圣者阿西西的方济各(Saint Francois d' Assise, 一一八二—一二二六)的历史画家。他一生重要的壁画分布在三所教堂中,其中二所都是方济各派的寺院。在阿西西教堂中,就有乔托描绘圣方济各的行述的壁画二十八幅。翡冷翠圣十字架大寺的内部装饰,大半是乔托以圣方济各为题材的作品。帕多瓦城阿雷纳教堂中,乔托描绘圣母与耶稣的传略的三十八幅壁画,也还是充满了方济各教派的精神。

所谓方济各教派者,乃是一二一五年时,基督教圣徒阿西西的圣方济各创立的一个宗派。教义以刻苦自卑,同情弱者为主。十三世纪原是中古的黑暗时代告终,人类发现一线曙光的时代,是诞生但丁、培根、圣多马的时代。圣方济各在当时苦修布道,说宗教并非只是一种应该崇奉的主义,而其神圣的传说、庄严的仪式、圣徒的行述、《圣经》的记载,都是对于人类心灵最亲昵的情感的表现。以前人们所认识的宗教是可怕的,圣方济各却使宗教成为大众的亲切的安慰者。他颂赞自然,颂赞生物。相传他向鸟兽说教时,称燕子为“我的燕姊”,称树木为“我的树兄”。他说圣母是一个

慈母，耶稣是一个娇儿，正和世间一切的慈母爱子一样。他要人们认识充满着无边的爱的宗教而皈依信服，奉为精神上的主宰。

圣方济各这般仁慈博爱的教义，在艺术上纯粹是簇新的材料。显然，过去的绘画是不够表现这种含着温柔与眼泪的情绪了。乔托的壁画，即是适应此种新的情绪而产生的新艺术。

乔托个人的历史，很少确切的资料足资依据。相传他是一个富有思想的聪慧之士，和但丁相契，在当时被认为非常博学的人。翡冷翠人委托乔托主持建造当地的钟楼时，曾有下列一条决议案：

“在这桩如在其他的许多事业中一样，世界上再不能找到比他更胜任的人。”

艺术革命有一个永远不变的公式：当一种艺术渐趋呆滞死板，不能再行表现时代趋向的时候，必得要回返自然，向其汲取新艺术的灵感。

据说乔托是近世绘画始祖契马布埃(Cimabuë)的学生；但他在童年时，已在荒僻的山野描画过大自然。因此，他一出老师的工作室，便能摆脱传统的成法而回到他从大自然所得的教训——单纯与素朴上去。

他的艺术，上面已经说过，是表现方济各教义的艺术。他的简洁的手法，无猜的心情，最足表彰圣方济各的纯真朴素的爱的宗教。

从今以后，那些悬在空中的圣徒与圣母，背后戴着一道沉重的金光，用贵重的彩石镶嵌起来的图像，再不能激动人们的心魂了。这时候，乔托在教堂的墙壁上，把方济各的动人的故事，可爱的圣母与耶稣、先知者与使徒，一组一组地描绘下来。

《圣方济各出家》表现圣方济各卸下衣服，奉还他的父亲的情景。还有《圣方济各向小鸟说教》、《圣方济各在苏丹廷上》、《圣方济各驱逐阿莱查城之魔鬼》、《圣方济各之死》、《圣母之诞生》、《施洗者圣约翰之诞生》、《访问》、《基督在十字架下》、《下葬》……等